



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA  
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE MEDIAÇÕES INTERCULTURAIS

## PROGRAMA

Disciplina: **ESPAÑHOL JURÍDICO**  
Curso: **LEA – Línguas Estrangeiras Aplicadas às Negociações Internacionais**  
Código: 1404340  
Turma: 01  
Período: 2019.1  
Carga horária: 45h  
Créditos: 03 créditos  
Requisito: Espanhol IV  
Horário: 3ª 13:00 (3 horas-aula)  
Professora: **SILVIA RIBEIRO**  
Atendimento: Ambiente 58 - CCHLA (horário a combinar)

**Ementa:** O uso da língua espanhola como instrumento de comunicação em situações específicas, considerando: as diferenças culturais que possam interferir nas interações de âmbito profissional; o desenvolvimento das habilidades comunicativas visando o aperfeiçoamento da comunicação através da utilização de documentos jurídicos; o uso de termos técnicos relacionados com a área de estudo específica.

**Objetivos:** Estudar a língua espanhola em nível intermediário/avançado a partir de uma perspectiva comunicativa contemplando os aspectos linguísticos, pragmáticos e culturais inerentes ao âmbito jurídico.

**Objetivos Específicos:**

- Desenvolver as competências pragmática, léxica, gramatical, fonética e ortográfica relacionadas ao âmbito jurídico;
- Desenvolver as habilidades de compreensão e produção oral e escrita relacionadas ao mundo jurídico.

**Metodologia:** O curso se organizará em torno a atividades que propiciem e potencializem o desenvolvimento e integração das habilidades linguísticas dos alunos, a interação entre os mesmos e a negociação contínua de sentidos e formas relativa ao conteúdo programado. Como material didático se utilizará a bibliografia recomendada, Internet, vídeos e imprensa que permita aos alunos fomentar sua autonomia.

**Avaliação:** A disciplina terá um total de 3 avaliações, sendo elas:

- Uma avaliação escrita referente às temáticas trabalhadas (Módulo I), podem ser aproveitadas atividades realizadas em sala como parte da nota.
- Uma avaliação que consiste em uma apresentação oral em sala, em grupos de até três alunos, sobre um tema jurídico à escolha do grupo. (Módulo II)
- Uma avaliação que consiste em atividade de compreensão auditiva e produção textual, a ser realizada no laboratório (Módulo III)

**Conteúdo:** O conteúdo programático se organizará em torno a eixos temáticos, distribuídos da seguinte maneira:

**I. Introdução: Aspectos linguísticos no âmbito jurídico**

- Elementos de coesão e coerência textual
- Formas e construções gramaticais de uso cotidiano no âmbito jurídico
- Estilo da linguagem jurídica

**II. Temática: Direito mercantil - Atividades estruturais (Gêneros textuais e gramática aplicada), de interação, elaboração de textos escritos e orais**

### III. Temas de direito privado e direito internacional

#### **Bibliografía:**

ARAGONÉS, L.; PALENCIA, R. **Gramática de uso de español para extranjeros. Teoría y práctica.** Nivel elemental e intermedio. Madrid: SM, 2003.

BERLINER, Claudia; BRANDÃO, Eduardo; STAHEL, Monica. **Señas:** diccionario para la enseñanza de la lengua española para brasileños. 3.ed. São Paulo: Martins Fontes, 2010.

CLAVE. **DICCIONARIO DE USO DEL ESPAÑOL ACTUAL.** Madrid: SM, 1997.

CORONADO GLEZ, M.L.; GARCÍA GLEZ, J.; ZARZALEJOS ALONSO, A. **Materia Prima. Gramática y Ejercicios.** Nivel medio y superior. Madrid: SGEL, 1998.

MARRO, CARME CARBÓ; SÁNCHEZ, MIGUEL ÁNGEL MORA. **De ley.** Manual de Español Jurídico. Madrid: SGEL, 2012.

RAYA, Rosario Alonso; CASTRO, Alejandro Castañeda; GILA, Pablo Martínez; LOPEZ, Lourdes Miquel; OLIVARES, Jenaro Ortega; CAMPILLO, José Plácido Ruiz. **Gramática básica del estudiante de español.** A1-B1. Barcelona, Difusión, 2006.

ROSA DE JUAN, C.; FERNÁNDEZ, JOSÉ ANTONIO. **Temas de Derecho. Manual para la preparación del Español del ámbito jurídico.** Madrid: Edinumen/Thomson, 2010.

#### **Bibliografía complementar:**

ALCARAZ VARÓ, E.; HUGHES, B. **El español jurídico.** 2ª ed. Madrid: Ariel, 2009.

GONZÁLEZ HERMOSO, A. **Conjugar es fácil en español de España y de América.** Madrid, Edelsa, 1998.

GUTIERREZ, JAVIER. **El español jurídico:** propuesta didáctica orientada a la acción como base para un curso. Marcoe. Revista de didáctica ELE, núm. 11, 2010.

INDURÁIN PONS, Jordi; ACERBO GARCÍA, Sofia. **Esencial:** Diccionario de la Lengua Española. São Paulo: WMF Martins Fontes, 2010.

MATTE BON, Francisco. **Gramática comunicativa del español.** Nueva ed. rev. Madrid: Edelsa, 2006.

MILANI, Esther Maria. **Gramática de espanhol para brasileiros.** 3.ed. rev. e ampl. São Paulo: Saraiva, 2006.

SARMIENTO, Ramon; SANCHEZ, Aquilino. **Gramática básica del español:** norma y uso. 13. ed. Madrid: SGEL, 2006